



1994. JÚNIUS
II. ÉVFOLYAM,
5. SZÁM

Ü VASSZÉCSENYI zenet

ÖNKORMÁNYZATI LAP

A megyében elsőként

Befejezte a munkát a földkiadó bizottság

Minden helyileg illetékes tsz működési területén földkiadó bizottságot kellett létrehozni az 1993. évi II. tv. értelmében. A bizottság 1993. március 5-én megalakult és tagjai Simon Miklóst választották elnöknek, aki egyben az önkormányzatok által megbízott szakértőt feladatokat is ellátta. Öt kérdeztük a munka során szerzett tapasztalatairól.

– A földkiadások az országban majdnem mindenütt vontatottan, sok zökkenővel jártak. Hogyan sikerült csaknem egy év alatt megoldani ezt a nehéz feladatot?

– Valószínű, kevés ilyen hely volt, ahol az önkormányzat és a körjegyzőség minden feltételt biztosított a munka elvégzéséhez. Esetünkben a működést a vasszécsenyi önkormányzat tette lehetővé a helyiség, a műszaki felszereltség és a bérezés tekintetében. Véleményem szerint, ha a megyei és az országos hivata-

lokban is ilyen folyamatos lett volna az ügyintézés, akkor akár 8 hónap alatt is befejeztük volna az érdemi munkát. A törvény jellegéből fakadóan azonban elég sok nyitott kérdés is maradt.

– Említene néhány konkrét problémát, amelyek nehezítették a folyamatos működést?

– Az FM Hivatal, a Földhivatal és a Kárpótlási Hivatal úgynevezett ad-hoc bizottságot hozott létre a földkiadó bizottságok tevékenységének a megkönnyítésére, ám ez a segítség mégis el-

maradt. Sem az FM Hivatal, sem a Földhivatal nem tudott egyértelmű válaszokat adni a kérdésekre, problémákra, csak feltételes, körülbelüli megoldásjavaslatokat, amiket „holnaputánra” megváltoztattak. A tájékoztatás sem volt megfelelő, hiszen nem ismertették a bizottságokkal az új állásfoglalásokat, véleményeket. Ellenben az elkészült – már leadott – határozatokat bírálták, a probléma felvetésekor pedig nem tudtak a megoldásról nyilatkozni. A Kárpótlási Hivatal egyszerűen elzárkózott a párbeszédől, figyelembe se vette a tevékenységünket. Az idő viszont sürgette a bizottságokat, minél előbb be kellett volna fejezni a munkát, mert csak így lett volna értelme a törvénynek. A végrehajtáshoz szükséges anyagiakat azonban a kormányzat nem biztosította. Ezt az önkormányzatoknak kellett megőlegezni, amennyiben tudták. Ellenkező esetben nem működtek a bizottságok.

– Milyen sorrendben folytak a munkák?

Tűvéteevők

A Sittkel Színkör Illyés Gyula: TŰVÉTEVŐK című parasztkomédiáját mutatja be június 25-én (szombaton) este 8 órai kezdettel a vasszécsenyi Művelődési Házban. Belépőjegyek 50 forintos áron előadás előtt a helyszínen válthatók.

Szeretettel várjuk a közönséget!

– A tevékenységet a kérelmek beérkezése után lehetett elkezdni. (Ez a dátum 1993. március 24. volt.) A kérelmek csoportosítása után a rendelkezésre álló földterületek – a Földhivatal által megküldött – aranykorona-értékének az egyeztetése történt, aztán az igények szerinti aranykorona-értékek elosztása. A törvény értelmében egyeztetéseket tartottunk Csempezkopácstól Táplánszentkeresztig, amelyeken egyezségek jöttek létre. Schol sem kellett sorsot húzni arról, hogy ki kerüljön egy adott földrészletbe. Táblán belül viszont két helyen sorsoltunk.

(Folytatás a 2. oldalon)

A gazdakörök tevékenységéről

A Magyarországi Gazdakörök Országos Szövetsége érdekképviseleti szervezet, melyet 1991. június 1-jén a Magyarországon működő gazdakörök hoztak létre. A szövetség önálló jogi személy, mely elődjének vallja a gróf Károlyi Sándor által az 1880–90-es években életre hívott gazdaköri mozgalmat.

A Magyarországi Gazdakörök Országos Szövetsége a magángazdálkodó kis- és középparasztság, valamint az általuk létrehozott új típusú szervezetek érdekképviseletét tartja feladatának. Politikai pártoktól független szervezetként a gazdák érdekében fejti ki tevékenységét. Célja a tag gazdakörök, illetve a gazdaköri tagok érdekeinek a védelme, tevékenységük összehangolása, a termelés, a termeltetés és a felvásárlás koordinálása, segítése. Fontos feladata a szövetségnek, hogy a tagjait ellássa a termeléshez, a feldolgozáshoz, a termékek értékesítéséhez szükséges információkkal, valamint tájékoztatást adjon az igénybe vehető pénzügyi hitel lehetőségeiről. A szövetség képviseli a tagjait az országos érdekegyeztető fórumokon, továbbítja az agrárpolitikai döntéseket a gazdakörök számára, illetve a gazdakörök állásfoglalását, javaslatait eljuttatja a kormányzati szervekhez. Támogatja a valódi tulajdonosokból szerveződő szervezetkeztetéseket. Kapcsolatot tart más országok gazdálkodóinak érdekképviseletével, és elősegíti azok hasznosítható tapasztalatainak megismerését és átvetelét. A törvény minimum 10 tag esetén teszi lehetővé a gazdakör, mint egyesület megalapítását, az alapszabály elfogadását az ügyintéző és a képviseleti szervek megválasztása mellett.

A parlamenti választások második fordulójának eredménye községünkben

Az 1. sz. szavazókerületben (Lipárton) 351 szavazásra jogosult állampolgár közül 195-en szavaztak, 2 szavazat volt érvénytelen. A 2. sz. szavazókerü-

letben (Szécsenyben) 574 szavazásra jogosult állampolgár közül 297-en járultak az urnához, az érvénytelen szavazatok száma 2 volt.

Jelölt		Szavazatok	
		1. sz. körzet	2. sz. körzet
Harangozó Bertalan	KDNP	48	91
Rácskay Jenő	SZDSZ	80	89
Simon József	MSZP	65	115

Vas megye 1. sz. szavazókerületéből – melyhez községünk is tartozott – Rácskay Jenő, az

SZDSZ jelöltje, az elmúlt négy év országgyűlési képviselője jutott újfent a Parlamentbe.

Befejezte a munkát a földkiadó bizottság

(Folytatás az 1. oldalról)

– Milyen hangulatban zajlottak az egyeztetések?

– Néha előfordult egy-két erősebb szó, ami általában a törvény rossz értelmezéséből eredt. Az emberek nehezen értették meg, hogy nem reprivatizáció folyik, hanem a földtulajdonukat kapják vissza, ám legtöbb esetben nem az eredeti helyen.

– Hányan éltek a törvény adta lehetőséggel a környéken?

– A kérelmeket a részaránytulajdonosok 65 százaléka adta be, a juttatott aranykorona-értékeket is figyelembe véve 1044 részaránytulajdonos volt, ebből 108 személy kérte az önálló ingatlanra nyilvánítást, azaz a kimérést. Ez 10 százalékos arány, ebből mintegy 4 százalék a kimérés után a Vasszécsenyi Petőfi

Mgtsz-nek adta további használatba az ingatlanát.

– A kiméréseket is szakemberek végezték. A költségek kit terheltek és milyen összegben?

– Ötezer forint volt hektáronként a kimérés, ami nem kevés. Van ugyan visszatérítési lehetőség, de nem az egész összegre, hanem a törvény értelmében vagy a kimérés felét, de legfeljebb 0–5 hektárig 1800 forint hektáronként, vagy 5–10 hektárig ezer valahányszáz hektáronkénti forintot igényelhetek. A kérelmeket a tulajdonjog bejegyzésétől számított 60 napon belül lehet benyújtani, de a bejegyzések 2–3 évbe telnek. Vajon ki tud most választ adni arra, hogy 2–3 év múlva lesznek-e földművelési ügyi hivatalok, és milyen törvények születnek még.

Önkormányzati hírek

KÖZMEGHALLGATÁS – FALUGYÜLÉS

A vasszécsenyi önkormányzat közmeghallgatást (falugyűlést) tart június 27-én, hétfőn 17.30 órakor a Polgármesteri Hivatal nagytermében.

Az önkormányzati törvény előírásai szerint minden településen évente legalább egy alkalommal kell közmeghallgatást tartani. A polgármester a fórumon beszámol a képviselő-testület eddig végzett munkájáról, a lakosoknak pedig lehetőséget biztosít, hogy nyilvánosan elmondhassák a falu közügyeivel kapcsolatos észrevételeiket.

HOZZÁJÁRULÁS A TANKÖNYV-VÁSÁRLÁSHOZ

Az önkormányzat az általános iskolások tankönyvvásárlásához diákonként 1500 forinttal járult hozzá.

A LENIN UTCA NÉVVALTOZÁSA

Az újság előző számaiban közzétett többszöri felhívásra tíz írásos javaslat érkezett. Öten a képviselő-testület által javasolt Arany János utca változatot támogatták, hárman az Ebergényi utca elnevezést

tartották megfelelőnek. A többség akarata érvényesült, mely szerint a Lenin utca új neve Arany János utca lett.

ILLEMHELY A SPORTPÁLYÁN

Elkészült a sportkör öltözőjéhez tartozó kültéri WC-blokk. A falazást, a csempézést az önkormányzat dolgozói végezték. Rajtuk kívül számos szakember és még több önkéntes segítő járult hozzá társadalmi munkával, hogy a nélkülözhetetlen létesítményt mielőbb birtokba vehesse a község.

SZEMÉTSZÁLLÍTÁSI IDŐPONTOK

A kéthetenként ürítendő edények szemétszállításának következő időpontjai: június 30., július 14., július 28.

Akik havi egy alkalommal igényelték a szemétszállítást, minden hónap utolsó csütörtökén tegyék ki a kukát a házuk elé: júniusban 30-án.

CSATORNA – CSEKK

A csatornázási hozzájárulást az újsághoz mellékelt csekken akár egy összegben vagy havi bontásban kérjük befizetni.

BÚCSÚZÓUL

Motó: „Könnyelmű világban osztottam szét szívem...”

(Tamás Aladár: Beszélgetés még hátralévő időmmel)

Az idei tanév tavaszán, márciusban, azt a feladatot kaptam, készítsek műsort Tóth Lászlóné tanárnő nyugdíjazására. A feladat: felidézni egy pedagóguspálya emlékét, értékeit. Miközben erre készültem, óhatatlanul fel kellett tennem magamnak a kérdést: Milyen nyomot hagy egy pedagógus tanítványaiban?

Erre nem könnyű a válasz. Talán sokat, talán semmit.

A pedagógus munkája sziszifuszi tevékenység, lehet, hogy sikerül felgörgetni a követ a csúcsra – lehet, hogy mindez csak látszat.

Egy nevelő sosem tudhatja biztosan...

S mégis.

Emlékeim közt kutatok. S pontosan tudva, hogy emlékeim szubjektívek, személyesek, s csak az enyéme...

Emlékezem...

Emlékezem a tornaórákra, ahol Tóth tanár néni el tudta hitetni velem,

– hogy én is képes vagyok felmászni a kötélre,

– hogy én is fontos vagyok a kézilabdacsapatban,

– hogy az én akaratomtól is függhet egy-egy győzelem.

Emlékezem az énekkari próbákra, ahol olyan jó volt közösen énekelni, mert nélkülem nem szólt volna úgy a kórus.

Emlékezem a vetélkedőkre történő közös felkészülésekre, ahol az én munkám is nélkülözhetetlen volt.

Emlékezem társaim sportsikereire; futásban, asztaliteniszen, sakkbán. A közös munka jó ízére.

Emlékezem az osztályfőnöki órák beszélgetéseire, derűjére, szigorára.

Emlékezem a Pajtás Kupa országos kézilabdadöntőjére Vasszécsenyben...



– a lányok talajtorna megyei aranyérmére... (Képünkön)

– a táborokra, a számháborúkra, a túrákra, a társadalmi munkákra, a hulladékgyűjtésekre...

S emlékezem, mint tanítvány és kolléga a jószándékú, segítő szavakra, – a szeretetre.

Miközben kutatok a múltó idő megfogható pillanataiban, látom kell, hogy egy pedagógus (nem egy tanár) tevékenységének mi a lényege.

– Elhitetni minden egyes tanítványával, hogy ő is fontos, megláttatni, hogy benne mi az érték, hogy a világban ő is egyedüli, pótolhatatlan, s ezáltal önbizalmat adni neki, mert önbizalom nélkül nincs eredményes munka.

Könnyelmű világunkban sok minden hat az értelmetlennek tűnő, idegölő, soha véget nem érő küzdelem ellen.

De hinni kell... egy pedagógus nem adhatja fel...

...„Kincseimet hát jól elpazaroltam...”

ha a hatalom szeretete helyett –, a szeretet hatalmával éltem.”

Tóth Lászlóné 1957-ben végzett a Kőszegi Tanítóképzőben. 1962-ben került a Vasszécsenyi Általános Iskolába. 32 évet dolgozott itt. Körülbelül 6000 gyermeket tanított.

Tóthné Pungor Angéla
tanár

A titkaimat csak az ujjaimnak mondom el

Két előadást tartott Rosta Géza zeneszerző-előadóművész május 24-én a művelődési házban. Az Ágai Ágnes, Zelk Zoltán és Weöres Sándor verseiből válogatott előadás – amelyet komplex jellegű (gitár-ének) daltanulással, közös énekléssel és vidám manuális játékokkal kapcsolott egybe – óvodástól a pedagógusig mindenki jól szórakozott, mert a hallott dalok mondanivalója örök érvényű, a korosztály kööttségeit kizárta.

Ágai Ágnes prózaversei elősorban a gyerekek lelke mélyén megbúvó érzéseket mondják el, de érdemes egyáltalán határovnálát húzni gyerekek és felnőttek között? Ki tudja eldönteni, hogy meddig gyerekek a gyerekek, és mikor felnőtt a felnőtt? Mindannyiunk

– Az előadóművészet is egyfajta színészi tevékenység, vagy talán még annál is több.

– Valóban. Ha mélyebben belegondolok, én sokkal nehezebb helyzetben vagyok, mint a színész, mert neki utasítást ad a rendező és még sokan mások... Nekem pedig magamnak kell eldöntenem, hogy mikor mit tegyek. Sokszor csak egy-egy pillanatnyi gondolkodási idő áll a rendelkezésemre, hogy eldöntsem: folytatódhat-e az előadás az általam elképzelt ütemben, vagy valamit változtatnom kell rajta. Ha ötvenen vagy ötszázán vannak a teremben, ugyanúgy figyelnem kell az utolsó sorban lévő szempárra, mint az előttem lévőkre. Ügyelnem arra, hogy senki ne unatkozzon, hanem az előadásra figyeljen.



számára adódnak megválaszolatlan kérdések, így aztán sokszor szerencsésebb, ha a titkokat az ujjainknak mondjuk el...

– Színésznek készültem, de mégsem vonzott igazán az a pálya – emlékszik vissza az előadóművész. – Szombathelyen a „NA-ÉS” zenekart vezettem, aztán Budapesten több együttesben játszottam.

Az egyházközség életéből

A Kinga Énekkar sikeresen szerepelt Vassurányban május 22-én.

Legközelebb július 3-án Celldömölkön a 10 óras szentmisén énekelnek, amely egyúttal zárándoklat a „családokért” és előkészület a Fatimai Szentély Vándorszobra fogadására.

*

A 369. Cserkészcsoport júliusban Nagytevelen, Pápa mellett veri fel a sátrait.

*

Ebben az évben május 23-án 15 gyermek részesült az elsőáldozás kegyelmében.

Összeállította:
dr. Tóth Jenő plébános

– Miért éppen Ágai Ágnes: A titkokat az ujjaimnak mondom el című könyvét választotta a műsorhoz?

– Nagyon tetszettek ezek a prózaversek, a gyerekek pedig mindig közel álltak hozzám.

Felkerestem Ágai Ágnes, aki örült a megzenésített változatnak, és szívesen segédkezett a kazetta elkészítésénél. Szabó Éva a Rádióban ajánlotta, hogy keressék egy színésznőt, akivel együtt énekelhetnék, mivel vannak olyan dalok, amelyeket csak nő énekelhet el. Ekkor kértem meg Udvaros Dorottya – akit előtte nem ismertem –, hogy énekeljen el velem néhány dalt. Ő elvállalta, és az eredmény az álomnál is jobban sikerült.

– Sokan várták, hogy a művész ide is eljön.

– A kazettán közösen énekelünk, de sajnos, vidékre az elfoglaltsága miatt nem tudunk együtt menni. Én felvállaltam a népszerűsítés ezen részét, és az országban számos helyre eljutottam már. Sok iskolában tartottam rendező irodalomórát, elsősorban azokban, amelyekben tananyag Ágai Ágnes néhány verse.

– Az előadás szempontjából melyik környezet a kellemesebb: az óvodásoké, vagy a tizenéveseké?

– Az ovisoknak nehezebb előadni, mert ők

Suli-információk

A Rock Színház előadását 85 felső tagozatos tekintette meg a Művelődési és Sportházban május 3-án.

Az 1. és a 2. osztályosok bábelőadáson voltak az MMK-ban május 10-én.

*

A Kanizsai Dorottya Gimnázium nyolcosztályos tagozatára három negyedikes tanuló nyert felvételt: Bíró Balázs, Dávid Szabina és Németh Dániel.

*

A nyolcadik osztályosok felvételi elbírálása lezárult. 28 tanuló közül 16 gyermek az elsőként megjelölt iskolába, további hatot a második, 4 nebulót a 3. helyen megjelölt intézménybe vettek fel. Sajnos, 2 diákunk egyik helyre sem nyert felvételt.

*

Az iskola valamennyi osztálya tanulmányi kiránduláson vett részt, a Dunántúli, valamint Budapest nevezetességeivel ismerkedtek.

*

Balatonberényen, a Vas Megyei Önkormányzat Gyermeküdülőjében táborozik 55 gyerek és 2 nevelő június 22-től július 1-jéig. A községek önkormányzatai gyermekeként 1000 forinttal járultak hozzá a költségekhez.

*

Az iskolában a nyár folyamán táborokat szerveznek: július 4-től 8-ig számítástechnika, augusztus 1-től 5-ig az első és a második osztályosok részére német nyelvi, augusztus 8-tól 12-ig a harmadik és a negyedik osztályosoknak német nyelvi, valamint intenzív német nyelvi tábor lesz.

*

Sporttábor szerveznek augusztus 15–19-ig, melyre az úszni tudó, kizárólag felső tagozatosok jelentkezését várják.

Telefonbetyárok

A Tűzoltóparancsnokságról jelezték, májusban több alkalommal előfordult, hogy alaptalanul hívták a tűzoltókat Vasszécsenyből. A hívás szerencsére minden esetben vaklármára volt, és a tréfálkozó telefonbetyárokat is sikerült fülön csípni az iskola melletti kártyás fülkében.

Kérjük a szülőket, figyelmeztessék gyermekeiket, hogy a telefon üzemképességét ne a segélyhívásokon próbálják ki!

még őszinték. A kamaszok pedig életkori sajátosságai miatt tagadják a felnőtt világot. (Én magam is ilyen vagyok...) A nagy tét az, hogy meg tudom-e oldani azt a feladatot, hogy ők gyerekek. Amennyiben az előadás végén a 13–14 éves kamaszok is tudnak repülőgépet hajtogatni, s néhányan közülük hajlandók együtt zenélni és énekelni velem, akkor biztos lehetek abban, hogy valami megmozdult bennük.

A körülmények ugyan mindig mások, de végül – a korosztálytól függetlenül – mindegyik sikerül összehangolódni a közönséggel.

A második „Kihívás”

Második alkalommal neveztett be a falu a Kihívás Napja rendezvénysorozatára. A nyitóprogram fáklyás, csillagszórós futással indult, szakadó eső kíséretében, de a teljesítő lelkes csapat hangulatát az égi áldás nem zavarta.

Éjfélről reggelig folyamatosan zajlottak az események – kézilabda, kosárlabda, röplabda, pókfoci, teremfoci, kerékpárszalom – a tornateremben és az iskola udvarán. A délelőtti program, amelyet a Neumann János Általános Iskolával közösen szerveztünk, szinte teljes egészében megghiúsult a rossz idő miatt.

Délután viszont jókedvvel, sok nevetéssel sportolhattak, mozgathattak a sportpályára látogatók. Mindenki kedve szerint válasszhatott a kínálatból: volt röp-

labda, kosárlabda, asztalitenisz, gumin ugrálás, főlás dombmászás, magasugrás, a Frim Jakab Általános Iskola tanulójának ugrókötel-bemutatója, 11-es rúgóverseny, kispályás foci gyerekeknek és felnőtteknek.

Emlékeztet volt az a kispályás labdarúgó torna, amelyre előzőleg öt csapat nevezett. Szívonas, sportszerű játékkal tarkították programunkat. Dr. Varga Zoltán, a Vas Megyei Sportigazgatóság elnöke adta át a győztesnek – a Vas Népe csapatának – a kupát.

Községünk a 187 település versenyében a 14. helyen végzett, 16 372 teljesítéssel, 1279,06 százalékkal.

Minden megkezdett ezer teljesítés után a legtöbbet teljesítők közül egy nevet, így összesen 17 nevet küldtünk el az Országos

Szabadidősport Szövetségbe, hogy részt vehessenek az országos sorsoláson. Sajnos, egyikük sem nyert.

A tavalyi évhez hasonlóan

szőnni az önkormányzatnak, a termelőszövetkezet, az Alpesi Sörkert dolgozóinak, a Sportkörnek, a helyi Vöröskereszt aktivistáinak, valamint azoknak a segít-

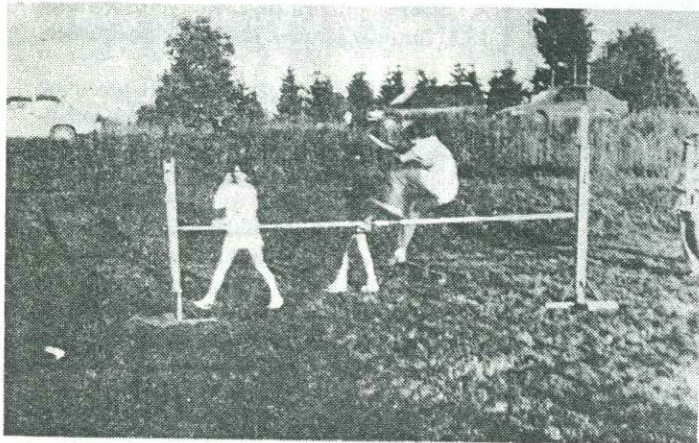


idén is megjutalmaztuk a jól teljesítőket. Az Alpesi Sörkertben megtartott sorsoláson 25 db ajándéktárgy talált gazdára.

Ézúton szeretnénk megkö-

ségét, akik az előkészítő és szervezőmunkában aktívan részt váltak, és ezzel hozzájárultak a nap sikeréhez.

Máténé Gadár Rózsa



Felhívás

Személygépkocsi-vezetői tanfolyamot indítunk megfelelő létszámú (15–20 fő) jelentkezés esetén. Az elméleti oktatás helyben (Vasszécsenyben) lenne. A tanfolyam díja részletfizetési kedvezménytel mintegy 22 000 forint.

Kérjük, hogy az érdeklődők névvel és címmel ellátott levelezőlapra az alábbi címen jelentkezzenek:

Művelődési Ház Vasszécseny, Táncsics Mihály u. 5.



REJTVÉNY



1. A leghíresebb magyar vadászkopókat Mátyás udvarában tenyésztették. Mátyás király, mint mindent, a kutyás vadászatot is korának legmagasabb nívóján űzte. Szigorú szabályai voltak az öltözködésnek is. Milyen öltözkedésben kellett megjelenni a hölgyeknek, illetve az uraknak e vadászaton?

2. Mitől zöld a levél?

3. A trópusi őserdők – amelyeket nagyarányú oxigéntermelő tevékenységük miatt a „Föld tüdejének” neveznek, három trópusi kontinensen foglalnak el nagyobb területet. Melyek ezek?

4. Melyik a Földön élő legnagyobb farkatlan kétélű? Rokon a mi kecskebékánkkal, törzse a 30–40 cm-t is elérheti, szeme akkora, mint az emberé, combja csuklóvas-

tagságú. Nyugat-Afrika folyói mentén él, nagyon félénk, csak néha kerül a bennszülöttek hálójába.

5. Hol terjedt el először az aranyhal?

Beküldési határidő: július 15. Cím: Községi Könyvtár, Táncsics u. 5.

Az áprilisi számban feladott csigarejtvény helyes megfejtése: 1. b, 2. c, 3. d, 4. a.

Nyertesek: Bertók Katalin, Bíró János, Horváth Ildikó, Horváth Klaudia, Kalmár József, Káldy Nóra, Káldy Veronika, Molnár Balázs, Molnár Eszter, Szép Eszter, Talabér Adrienn, Talabér Edina, Tóth Boglárka.

Gratulálunk! Nyereményeket a könyvtárban vehetitek át.



Labdarúgás

Táplánszentkereszt–Vasszécseny 1:1, Vasszécseny–Vassurány 2:1, Gencsapáti–Vasszécseny 1:3, Szentpéterfa–Vasszécseny 0:0, Vasszécseny–Vép 1:0.

Vasszécseny csapata az 1993/94. évi bajnokságot az 5. helyen zárta.

• VASSZÉCSENYI ÜZENET • ÖNKORMÁNYZATI LAP • Megjelenik havonta. Felelős kiadó: VARGA DEZSŐ polgármester. Készült a SiK BT. gondozásában. Felelős szerkesztő: SIMON ERZSÉBET. Szerkesztette: CZETTER BEATRIX. Szövegszerkesztés: SZÜV Typo-team. Nyomdai munkák: HORVÁTH FILMNYOMÓ • Nytsz: B/PHF/1198/VA/1993.